

Н. Каринский

**Очерки из истории псковской
письменности и языка**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Н11

Н11 **Н. Каринский**
Очерки из истории псковской письменности и языка / Н. Каринский – М.:
Книга по Требованию, 2023. – 67 с.

ISBN 978-5-458-06741-6

Исследование языка Псковского Шестоднева 1874 года. С 3-мя автотипическими снимками.

ISBN 978-5-458-06741-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

чего не замѣчаемъ у 2-го писца ¹⁾. Нѣкоторыя отличія находимъ также и въ начертаніи ж, въ манерѣ 3-го писца перечеркивать и въ буквѣ з, какъ и перечеркивать иногда горизонтальную черточку, соединяющую и л въ буквѣ а и пр. Во всѣхъ этихъ случаяхъ особенности начертанія выступаютъ рельефно, когда мы изслѣдуемъ весь текстъ каждаго почерка.

Въ отношеніи орфографіи и азбуки мы замѣчаемъ также нѣкоторыя отличія въ текстахъ, написанныхъ разными писцами. Такъ, на-примѣръ, почти исключительно въ текстѣ, писанномъ вторымъ писцомъ, мы находимъ (далеко не рѣдкіе) случаи постановки оу послѣ шипящихъ, исключительно тамъ же мы находимъ въ рядѣ случаевъ жъ вы. жи (множество и под.), тамъ же мы находимъ и рядъ случаевъ на отвердваніе р. Въ работѣ 2-го и 3-го писцовъ, въ противоположность тексту 1-го писца, находимъ свободное дѣленіе слова при переносѣ. Въ текстѣ 3-го писца, въ противоположность остальной части рукописи, отмѣчена весьма частая записка з и ѡ посредствомъ о и ѡ въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ эти з и ѡ уже исчезли изъ произношенія ²⁾.

На заставкахъ, писанныхъ первымъ писцомъ, какъ и на сходныхъ по почерку послѣднихъ листахъ рукописи, нѣтъ ни записей, ни приписокъ; на листахъ, писанныхъ вторымъ писцомъ, небольшая записка на поляхъ и 1 приписка; на листахъ, использованныхъ третьимъ писцомъ, большое количество оригинальныхъ приписокъ на поляхъ и 1 записка въ текстѣ.

Текстъ каждаго писца начинается съ новой части Шестоднева, съ новой страницы послѣ заставки.

Изъ особенностей въ начертаніи буквъ, характерныхъ для всѣхъ писцовъ рукописи, отмѣтимъ лигатуры буквъ: а и у (заѣ 5 об., 11 и др.), а и ю 8; ц и и (кхѣвѣнтиса 9 об.); н и и (33 об.); т и к 33 об., 80 об., 100 об. Подобныя лигатуры перѣдка въ псковскихъ памятникахъ ³⁾.

Орнаментъ.

Рукопись по внѣшнему виду весьма скромная. Уставъ ея нельзя признать особенно красивымъ; пергаментъ грубой выдѣлки, толстый; на нѣкоторыхъ листахъ приклеены и пришиты небольшія полосы

¹⁾ См. такой типъ указанныхъ буквъ на слякѣ № 2 строки 7-ая, 8-ая; на слякѣ № 3 строки 10-ая и 14-ая (и), 3-я снизу (ѡ).

²⁾ Объ этихъ особенностяхъ см. выше, стр. 42, 43, 8, 11.

³⁾ Языкъ Лекова, стр. 7—8, 45, 64 и др.

На нижнемъ полѣ л. 84 книвоарью почеркомъ XIV в. написана обрѣзачная снѣзу и частію стертая записъ, отъ которой сохранилось лишь слѣдующее:

„не дѣвр... печатки вѣша • книги: син • писати(са) (на палѣ) (Ф)наппа“.

Для исторіи рукописи любопытны двѣ приписки:

1) На оборотной сторонѣ верхней доски переплета приклеена полоска бумаги, на которой написано скорописью XVII вѣка: „книга серебряна мѣтря“.

2) Внизу на поляхъ на 1 л. рукою Скиады отмѣчено „Videtur seculi 14“.

На нижнемъ полѣ л. 70 об. находимъ приписку, сдѣланную, судя по почерку, вторымъ писцомъ рукописи:

„повозушати писати некаяма черниломъ“.

На нижнихъ поляхъ многихъ листовъ рукописи, на которыхъ тебеть писанъ *третьимъ* писцомъ, вмѣются любопытныя приписки, написанныя почеркомъ, близкимъ къ почерку третьяго писца, но гораздо болѣе мелкимъ и тонкимъ. Всѣхъ приписокъ 15:

л. 77: пентн • на вечерню • на палѣ сѣга аѣна (а)н(ма)нт(а)

л. 78: шсти сѣжнате : : -

л. 79: • ѣ • мѣ возушати • пите въ зрѣвѣнціи : : •

л. 81: покучати • на соду • въ рѣ(к)ѣ аѣн маляти • о словѣ аѣнни : : •

л. 82: пентн • на вечерню : : •

перешата

л. 83: редиша • бинни • на палѣ карканы : : •

л. 84: о р(о)р(ѣ) скернати : : •

л. 84 об.: полети мѣтѣса • о сѣнн инкоа • помяну • пѣванн • коротѣ

гѣа •

л. 87: чрѣзъ • тѣли • алетъ • а нѣ не зокуть (а)слоб(н) не летѣти • а бѣнѣтѣнн ту • вудутъ •

л. 89: оухъ • с(вѣ)рѣв(тъ) • м.ди

л. 90: оухъ • скернати

л. 96: шсти сѣжнате : : •

л. 97: лентн в(ѣ) гманн • въ страдннкоа

л. 110: оухъ знѣнно : : •

л. 110 об.: (н)а заветрѣнно • да покучати • в м(о)ухъ ¹⁾.

¹⁾ Всѣ эти 15 приписокъ до общему своему тону напоминаютъ приписки Ирмоломъ 1844 (Московск. Слѣд. Библ. № 332), дѣланнаго также въ Псковѣ, по хрусмъ

На л. 75 очень неряшливымъ почеркомъ уже послѣ написанія рукописи сдѣланы двѣ приписки на верхней части оставшейся свободкою страницы. Судя по почерку и языку приписокъ, онѣ сдѣланы въ Псковѣ, вѣроятно, въ началѣ XV вѣка.

На нѣко ерца пмеуца и англѣку (по) добилиа чинюу со стругомъ в не
об. / му еудии врипадемъ пойдѣноу | козописихъ пынь гѣхъ гѣхъ гѣхъ |

Зѣкѣи тебе не гмѣеть хурованинъ лѣт(и)ть | воинище со востачаниемъ (sic)
внѣмъ. пениемъ. во вѣдѣноу. козописемъ нѣ. гѣхъ гѣхъ. гѣхъ | Помежи ги
равоу козому винилоу врати.

Описки.

Описокъ въ рукописи довольно много, однако онѣ не могутъ подорвать довѣріе къ нашему памятнику, какъ къ вѣсточнику для исторіи русскаго языка, такъ какъ почти всѣ описки сдѣланы писцами въ строго опредѣленныхъ случаяхъ.

1. У всѣхъ писцовъ рукописи находимъ написаніе, вмѣсто нужной буквы или слова, стоящихъ близко отъ нихъ буквы или слова, отчего такіа буквы являютсѣ написанными дважды: одинъ разъ въ надлежащемъ мѣстѣ и одинъ разъ ошибочно. Такого рода описокъ порядочно: стрѣльщица 1 об.; дарамъ (а послѣ р поправлено на су) 4; на колосомъ Заколении 12; слава 24; оубо оубе (= ово убо) 25 об.; мороногичама 34, 95 об.; извѣстѣла 39; призкозидиша 57 об.; каму нау 71; рѣзѣвши 88 об.; трофаци 104; чрѣкзи 111 и др. Въ виду этого мы можемъ предполагать описки въ слѣдующихъ случаяхъ: мѣучицама 58 об.; трѣпѣть во и чрѣсатьса 28; чѣсомудрѣнѣма 27 и др.

2. Нерѣдки также пропуски буквъ или частей буквъ, если буква имѣетъ сложное начертаніе (напр. ж): азекки 36 об.; кж вло (= въ плоть) 38; чѣловани (= чѣлованіе) 43 об.; прѣжало 47 об.; ченомъ (= кѣвною) 41; иноинилка 41 об.; прѣведши 54 об.; вѣрнѣхъ 47 об.; ш рѣветъ кражи 41 об. и др.

3. Повторенія буквъ встрѣчаются довольно рѣдко: даявѣчъ 37; нука 58 об.; рѣзѣнѣма 65 об.

пискомъ. (О припискахъ въ Ирмоѣ см. у азад. А. И. Соболевскаго. Палеографія, стр. 36). По содержанію онѣ являютъ особый интересъ въ историко-литературномъ отношеніи, какъ отраженіе живого (разговорнаго) языка, сохранившаго параллелизмъ, свойственный народной поэзіи. Подобные факты даже и въ болѣе позднихъ памятникахъ письменности исключительно рѣдки.

Другія описки въ нашей рукописи весьма малочисленны: *изъими* (= безъими) 49 об.; *бзмужному рѣтву* 2 об. (= безомужному).

Нотные знаки.

Любопытною чертою рукописи является наличность въ пей небольшого количества нотныхъ знаковъ, написанныхъ надъ отдѣльными словами или даже иногда надъ нѣсколькими буквами въ словахъ, напр., надъ словами *ило же* 9 об.; надъ словами: *ици ко та* 10; надъ словомъ *ици* 16 об.; надъ словами *огна, призи, изъаки* л. 90, л. 94 и др. (См. на снимкѣ 3-мъ, стр. 5 надъ послѣдними буквами слова *оумолити*).

Орфографическія особенности ¹⁾.

1. Переносъ слова съ одной строки на другую въ текстѣ 1-го писца определяется правиломъ оканчивать строку буквами *х, ѡ* или гласными. Исключенія этого писца допустимы лишь въ случаѣ титла: за *мѣрѣис, мѣва* 29 об.; *чѣкъолавыце* 27 об. У второго и третьяго писцовъ слово дѣлилось при переносѣ совершенно произвольно (лишь въ качествѣ исключенія отмѣчено: *шкѣрѣжиз* 36); *моке;ного* 36 об.; *мѣва* 37; *изъа;акиа* 39; *влоудики* 41; *обрѣзно* 60; *примѣ;а* 69 об.; *рѣрѣуме* 78; *чѣрѣи* 81 об.; *мѣрѣкци* 102; *чѣрѣудѣ* 110; *сѣрѣамци* 110 об. и мн. др. Въ отношеніи общаго характера переноса словъ текстъ 2-го и 3-го почерка нашего Шестоднева сходенъ съ рядомъ Псковскихъ рукописей: Палеей 1477 г. ²⁾, Сборникомъ Моск. Сян. Вибл. № ⁸⁸/₂₇₀ ³⁾, Сборникомъ Моск. Сян. Вибл. № ⁵³/₂₆₆ ⁴⁾, Сборникомъ Моск. Сян. Вибл. № 154 ⁵⁾. Текстъ же перваго писца слѣдуетъ въ отношеніи правила переноса словъ сблизить съ Палеей 1494 г. ⁶⁾, Породянскимъ Спискомъ Псковской лѣтописи и др.

2. Въ нашей рукописи весьма часто отмѣчается пропускъ глухого между словами, изъ которыхъ одно примыкало къ другому въ отношеніи ударенія: *кзѣча;и* нм 6; *тъи же* 12, 13, 13 об., 87 об., 93 об., 95

¹⁾ Орфографическія особенности, указывающія на степень нѣко-славянскаго вліянія, рассматриваются нѣже въ эссеурѣ: „Отрицаніе нѣко-славянскаго вліянія на Шестодневъ 1374 г. и другія псковскихъ памятникахъ“.

²⁾ Лыкъ Пскова, стр. 45.

³⁾ *Ив.*, стр. 98.

⁴⁾ *Ив.*, стр. 113.

⁵⁾ *Ив.*, стр. 64.

⁶⁾ *Ив.*, стр. 8.

и др.; молниуга 99 об.; вззрадуемса 100; здержит ма 101; тым та 109; излаит ми 95; меронсенчал же 95 об.; в мори, к ноши 8 об.; к немюу 12, 13; в прядькиши 13 об.; з та 78 об.; 78 об.; вришильших ми 77; с теми 92 и мн. др.

Отсутствие *э* въ концѣ предлоговъ - префиксовъ *из-*, *вз-*, *вз-*, объясняемое всконнымъ отсутствіемъ здѣсь глухого, является въ нашей рукописи довольно послѣдовательно проведеннымъ орфографическимъ правиломъ. Лишь какъ исключеніе встрѣчаемъ: *взз* шца 7 об.; *изз* 21 об., 22 об.; *низзглануи* 103 об. *вззз* шца 2 об., *вззз* м(т)ри 2 об.

3. Весьма любопытной орфографической чертой нашей рукописи является употребленіе *э* и *ь* вм. *о* и *е* (ѣ). Употребленіе *ь* вм. *э* у всѣхъ писцовъ встрѣчается весьма часто, *э* вм. *о* отмѣчено нами въ немногихъ случаяхъ.

огньи 13; *словьсам* 24 об.; *оумрылз* 25 (рядомъ: *оумрыкаш*); *посрѣдѣ* 29 об.; *зымни* 32; *тыль* 13, 75 об., 77, 81 (2 р.), 81 об., 85 об. (2 р.) и др.; *ошты* (пов.) 10 об.; *кыца* 18 об., 19 (ор. кыца 19), *кес* уштыли 23, *тыльса* 29 об.; *тридцатьших* 71 об.; *вззвзды* ма 76 об.; *молькыцз* 86 (рядомъ: *молькыцз*); *кылькта* 91 об.; *кырылз* 102 об. и оч. мн. др. Особенно интересны случаи въ концѣ словъ: *ошъ* пѣдвѣт (оп.) 53 об.; *ошъ* (зв.) 73; *чѣкколкыца* (зв.) 102 об.; *оурашиного дѣш* 84 об.; *кычаше* колезни 109 об.; *прѣтрени* кытъ 108 об.; *принѣблжани* кытъ 105; *принан* кытъ 109 об.; *вззкыли* кытъ (2 мн.) 111; *кудытъ* (2 мн.) 114 об. и др.

аыгыз 4; *чѣккыцз* (з. мн.) 4; *кыцкы* 15; *непаздышн* 11 об., *кылькыцз* образомъ 113, *олажынига* 12 об.; *недостонкыцз* (д.) 41 об.; *кыкыца* 79 об.

Сходныя явленія въ другихъ Псковскихъ памятникахъ XIV в. встрѣчаются нерѣдко: не *кынигы* (2 мн.), *бѣгословитѣ* а не *кылькы*; при... *кыль* Федорокици *Записъ Пск. Апост.* 1309 — 1312 г.; при старостѣ дворянъ, *кыльцкыница*, *горзл* *Записъ Парожа*, 1386 г.

Ничто сходное встрѣчаемъ и въ Словѣ о Полку Игоря, известномъ намъ несомнѣнно по Псковскому списку: помянешель бо речъ; уже понизилъ стязи свои, возилъ свои мечи; зегзыцею незнаемъ рѣно кычетъ. Съ формою „незнаемъ“ слѣдуетъ сопоставить вышеприведенное изъ Шестоднева „кылькыница“; впрочемъ въ „незнаемъ“ *э* изъ *э*.

Любопытное соотвѣтствіе мы находимъ въ надписяхъ на образѣ XIV в., на которомъ изображено житіе св. Георгия. Здѣсь нами отмѣчено: *свѣцями*, *кыльни*, *прѣдѣ*, *ма* *кыльса*, *гѣргыца*, *в* *кыль* ¹⁾.

¹⁾ Образъ и надписи несомнѣнно XIV вѣка сѣверно-русскаго происхожденія (слѣками, кыльни). Образъ хранится въ Музеѣ Императора Александра III въ Петроградѣ.

Объясненіе 2 л. мн. ч. на тѣ вм. тѣ встрѣчается вѣрѣдко въ Псковской письменности; его мы наблюдаемъ и въ тѣхъ памятникахъ, въ которыхъ писцы не знали орфографическаго правила о замѣнѣ о и ѣ (ъ) посредствомъ з и њ. Въ виду этого случаи на тѣ вм. тѣ, можетъ быть, должны объясняться въ нѣкоторыхъ, по крайней мѣрѣ, памятникахъ инымъ способомъ.

4. Замѣна з и ѣ посредствомъ о и ѣ, гдѣ въ живой рѣчи з и ѣ исчезли, встрѣчается въ исключительныхъ случаяхъ у первыхъ писцовъ и весьма обычна въ текстахъ третьяго писца нашей рукописи: безневѣстная 33 об.; цѣвничъ дѣошма 73; ко мнрѣ 77 об.; гнаена 77, 79; прѣкченнок 79 об.; Заченши 80 об.; очнѣшися 81 об.; неподовно 84 об.; непофченна 88 об. (2 р.), 89; змѣннѣ 93; неказкстимаго 93; помощенна 116 об.; кздргаго есмь 94 об.; ничто живо кма 94 об.; ѡ вѣ зело 78 об.; мзалимо кз 96 об., 98; мзалимо чѣ 99 и мп. др.

Употребленіе о и ѣ вмѣсто исчезнувшихъ въ языкѣ з и ѣ въ текстахъ третьяго писца нашей рукописи не невозможно сопоставить съ разсмотрѣннымъ выше обратнымъ явленіемъ—поставкою з и њ вм. о и ѣ. Въ такомъ случаѣ передъ нами орфографическая мѣна з и ѣ, њ и ѣ (ѣ) въ большомъ количествѣ случаевъ. Аналогичный орфографическій приемъ писца мы находимъ въ Смоленской грамотѣ 1229 г.: что са дѣтѣ; по вѣрнѣннѣ; по вѣрнѣннѣ; како то вѣудѣтѣ вѣмѣ вѣломе; помя; князѣ смоленскѣи; на голкѣи вѣрго; что бѣла нѣмѣро промѣжѣ гнаельнѣма; азѣрии; азѣи мнрѣ кма и дѣ кѣна; на оустѣ мѣра и т. п.¹⁾

Разсмотрѣнная мѣна произошла, конечно, влѣдствіе полнаго совпаденія звуковаго значенія з и ѣ, њ и ѣ (ѣ). Она, вѣроятно, особенно развилась въ Россіи, такъ какъ болгарскій языкъ не представлялъ столь благоприятныхъ условій для ея развитія, какъ русскій языкъ, и древне-болгарскія рукописи не содержатъ достаточныхъ фактовъ, чтобы возможно было говорить о сколько-нибудь значительномъ вліяніи болгарской орфографіи на русскую въ этомъ случаѣ²⁾.

¹⁾ А. А. Шахматовъ отмѣчаетъ примѣры смѣшенія з и ѣ съ о и ѣ и въ новгородскихъ и ливонскихъ грамотахъ (Отчеркъ, стр. 269—270): „Въ особенности часто происходило указанное выше смѣшеніе при мажимальной переплетѣ, когда копѣется... не сражались волей разъ съ соответствующимъ явленіемъ произношенія“. Далѣе цитируется между прочимъ грамота 1229 г. Промадное количество случаевъ смѣшенія у 2-го писца Шестоднева, какъ и въ грамотѣ 1229 г., исключаетъ возможность предполагать мажимальность: здѣсь, вѣроятно, особый вполнѣ сознательный орфографическій приемъ.

²⁾ Если бы въ нашей рукописи не было замѣны о и ѣ посредствомъ з и ѣ, то возможно было бы объяснять замѣну не происшедшую изъ з и ѣ черезъ о и ѣ из-

3 л. ед. ч. на ша в м. ш: аѣхѣтъ... глѣша 38; глѣша (дѣгиз) 99; пла-
нашаши (=планашига) 61 об. и др.

е в м. и (а):

род. ед. сущ. муж. ср. р. мажь. склон.: вѣвса проклатиѣ 11 об.;
оужѣ бо нѣи шѣужениѣ (?) 11 об.; глѣшь радѣваннѣ 16 об.; изнѣстѣннѣ 18,
81 об.; изнѣстѣннѣ 47, изнѣстѣннѣ 57; {ср. вѣзѣ нѣстѣннѣ 60}; вѣхѣстѣннѣ
мужьска 23; вѣтѣстѣко цѣрквиѣ 23 об.; погрѣбѣоу аѣвѣчѣтѣ 25; лачѣ каѣнѣла
и смѣшаннѣ 39; мѣднѣи истѣчннѣ 43 об.; цѣдѣи мѣсто 44 об.; терпѣннѣ
вашѣго 47 об.; шѣ вѣвѣсѣнѣ (?) 113 об.; вѣнѣ жнзѣнодѣвѣчѣ и господа 57 об.;
гѣннѣи истѣчннѣ 64 об. (ср. вѣше; мѣднѣи истѣчннѣ); лѣчѣннѣи вѣдѣ
снѣннѣ 76; нѣстѣчннѣи пакѣнѣннѣи нѣцѣкѣннѣи 81; вѣсѣи каѣи повннѣннѣи
прѣннѣи и оужѣннѣи 94; страднѣннѣи шѣужѣннѣи 96; дѣннѣи мѣи стѣпннѣи 104 об.; вѣ
прнѣстѣннѣи гѣннѣи пѣзѣи вѣоаннѣи и тѣкѣи прнѣвѣгѣннѣи 107 и др.;

им. мн. ср. рода: вѣа прѣгрѣшннѣи 14; дѣннѣи вѣтѣхѣи свѣнѣчѣннѣи
40 об.; нѣдѣльнѣа дѣннѣи 47 об.—48; аѣвѣкаи покѣлѣннѣи 56;

им. ед. ср. р. на мѣ в м. мѣ: вѣи вѣрѣи 60 об.;

3 мн. зор. на мѣ в м. ш: прнѣши 63 об., си бо шѣннѣи 67 об.;

возвратн. зал. на гѣ (шѣ) в м. ш: шѣбѣи вѣчѣннѣи 97; вѣнѣннѣи
67 об.; мѣрннѣи... плаѣннѣи 61 об. (=планашига);

Сравнительно весьма малочисленны случаи мѣны е (ѣ, ъ) и и (а, ѡ)
въ другихъ сочетаннѣяхъ.

Въ ударяемомъ конечномъ открытомъ слогѣ 3 случая не возбу-
ждающнѣи сомнѣннѣи:

им.-вн. ед. ср. р. мѣст.: вѣи вѣннѣннѣи зачѣтѣи тѣом 54; прнѣлоннѣи
оужѣи тѣом 117 об.;

им. ед. ср. р. сущ.: вѣлѣоужѣннѣи оѣцѣи (=сѣвѣа) 7 об.;

сомнѣннѣи случѣемъ прнѣдѣтѣи прнѣзнѣтѣи: нѣдѣлѣи вѣоупнѣи цѣдѣи и
оужѣннѣи 64 (можетъ бытѣ слѣдѣуетъ чѣтѣтѣи „цѣсарѣи“ въ внѣдѣи сѣи подѣ
тнѣломъ?).

Случаевъ въ серединѣи слова также весьма мало:

стѣжѣоужѣи 39, стѣжѣннѣи 39; плаѣннѣннѣи 39 об.—40; ии зѣмѣлаи траѣнѣ-
щѣннѣи трѣннѣннѣи 71 об. (описѣвѣи?); тѣомнѣи зѣннѣннѣи (оп.?) 112 об.;

могутъ объяснѣтѣи описѣвѣи: трѣннѣннѣи бо ии траѣннѣннѣи 28; вѣлѣ-
чѣннѣи 46 об. ¹⁾.

¹⁾ Случай въ родѣи „начѣлннѣи вѣннѣи 71“, нѣжѣи мѣцѣи 51 об. нѣвозмѣжно
прнѣмѣтѣи во вѣннѣннѣи, гѣкѣи гѣкѣи смѣшѣннѣи нѣннѣи въ прнѣчѣстѣннѣи
формѣхѣи вѣи
вашѣи рѣчѣи описѣи обнѣннѣи (ср. нѣжѣи, стр. 51).

Мѣна буквъ *а* (*ѡ*, *ѡ*) и *я* (*ѣ*, *ѣ*) въ псковскихъ рукописяхъ, впервые замѣченная и обследованная проф. А. И. Соболевскимъ ¹⁾, была разнообразно объясняема исследователями. Большинство исследователей, вѣдѣя за А. И. Соболевскимъ, видѣло въ этой чертѣ отраженіе звуковыхъ особенностей древне-псковскаго говора. Въ этомъ смыслѣ пришлось высказаться и мнѣ въ книгѣ „Лѣвѣ Пскова и его области въ XV в.“ ²⁾. Акад. А. А. Шахматовъ въ статьѣ, посвященной специально др. псковскимъ памятникамъ, возстаетъ противъ указанного мнѣнія ³⁾. Послѣ заявленія, что онъ „двукратно выступалъ, и оба раза совершенно неудачно, съ попытками объясненія этихъ явленій“ ⁴⁾, акад. А. А. Шахматовъ предлагаетъ третью гипотезу. Онъ относитъ мѣну буквъ *ѣ* и *ѡ* къ тѣмъ явленіямъ, въ которыхъ „сказались искусственные приемы графика, по той или иной причинѣ полюбившіеся псковскимъ книжникамъ“ ⁵⁾. Эта графическая мѣна, по мысли акад. А. А. Шахматова, явилась благодаря влиянію на псковскую письменность южно-славянскій (болгаро-сербскій) письменности черезъ посредство княжо-русской и западно-русской, при чемъ псковская письменность находилась подъ непосредственнымъ влияніемъ западно-русскихъ памятниковъ, а эти послѣдніе непосредственно подъ влияніемъ южно-русскихъ ⁶⁾. Лишь окончанія *-ѡ*, *-ѡ*, (сравн. стел.) да немногіе случаи замѣны *ѣ* черезъ *ѡ* (*ѡ*) могутъ быть, по мнѣнію акад. Шахматова, отраженіемъ особенностей псковскаго говора ⁷⁾.

Для доказательства своей мысли акад. А. А. Шахматовъ сопоставляетъ случаи псковской мѣны *ѣ* и *ѡ* съ соответствующими фактами описываемыхъ имъ южно-славянскихъ рукописей (преимущественно средне-болгарскихъ), а также нѣкоторыхъ западно-русскихъ и южно-русскихъ.

¹⁾ Очеркъ изъ исторіи русскаго азбуки, II.

²⁾ Стр. 152—154.

³⁾ Нѣсколько замѣтокъ объ языкѣ Псковскихъ памятниковъ XIV—XV в. (*Журн. Мин. Нар. Просв.*, 1909 г., июль, стр. 136).

⁴⁾ *Ibid.*, стр. 122.

⁵⁾ *Ibid.*, стр. 150, ср. стр. 121.

⁶⁾ *Ibid.*, стр. 136: „Исходя изъ предположенія, что и въ Псковѣ тѣмъ или инымъ путемъ пробивали особенности среднеболгарскихъ памятниковъ, испытывавшихъ на себѣ сербское влияніе, я ищу именно въ подобныхъ памятникахъ причину отмѣченной сначала А. И. Соболевскимъ, потомъ Н. М. Карнаевымъ мѣны *ѣ* (*ѣ*) и *ѡ* (*ѡ*, *ѡ*) въ псковскихъ рукописяхъ“. На стр. 161 читаемъ: „Естественно, что и южно-славянское влияніе проникло въ Западную Русь, а отсюда дальше и въ Псковъ, именно черезъ посредство Галича и Киева“.

⁷⁾ *Ibid.*, стр. 136 и 137.